

99 | Harrys Erkenntnis | Las conclusiones de Harry

Harry no entiende a Julia. Está desesperado y acaba sincerándose con su amiga Bárbara. Mientras le cuenta sobre las vacaciones que Julia y él pasaron juntos, va detectando los errores cometidos.

Transcripción

HAMBURGO/ APARTAMENTO DE BARBARA/ EN LA ESCALERA DEL EDIFICIO

NARRADORA:

A pesar de sus 22 rosas, Harry no consiguió volver a conquistar el corazón de Julia. De algún modo se las arregla para meter la pata constantemente. Esta vez fue evocando el recuerdo de sus vacaciones pasadas en el mar del Norte ...

HARRY:

No entiendo a Julia, pensaba que todo iba bien ... No la entiendo de verdad ...

BARBARA:

Harry, sind deine fünf Minuten schon um?

HARRY:

Sí, lo he hecho todo mal.

NARRADORA:

Harry, quizá la amiga de Julia, Barbara, pueda darte un buen consejo ...

HARRY:

Was soll ich tun?

BARBARA:

Worüber habt ihr geredet?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Worüber? Über unseren Urlaub an der Nordsee.

BARBARA:

Und?

HARRY:

Julia fand es furchtbar.

NARRADORA:

¡A Julia tú le pareciste horrible, no el mar del Norte!

HARRY:

No sé qué quería decir ... Wir hatten eine gute Zeit.

BARBARA:

Na, da hat Julia mir aber etwas anderes erzählt!

PLAYA

JULIA:

Harry, ich liebe die Nordsee, die Luft hier ist so gut! Du musst mal einatmen, so richtig tief einatmen.

HARRY:

Julia. Entschuldige, aber es ist furchtbar hier!

JULIA:

Was?

JULIA:

Siempre está lloviendo y ...

JULIA:

Ach, hier regnet es nicht ständig. Gestern und vorgestern schien doch die Sonne!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Seguro, el sol brillaba, pero como tú olvidaste la crema protectora. Ahora yo tengo una buena quemadura – einen Sonnenbrand!

JULIA:

Wie bitte? Du hast einen Sonnenbrand, weil ich die Sonnencreme vergessen habe? Ich wollte doch Sonnencreme kaufen!

HARRY:

Die war zu teuer.

JULIA:

Genau!

HARRY:

Die Sonnencreme war viel teurer als zu Hause ... Mucho más cara de lo que cuesta en casa.

JULIA:

Ach Harry, Schätzchen, kannst du den Sonnenbrand vielleicht ignorieren?

HARRY:

Uno tiene que ignorar algunas cosas para sentirse bien aquí: los castillos de arena, las conchas en la arena que te pinchan, el viento, el hedor a pescado ...

JULIA:

Harry, alles stört dich: Sandburgen, Muscheln, sogar der Wind!

HARRY:

No, no, no me molesta todo ... Sólo ... Bueno... No sé, por ejemplo ...

JULIA:

Harry, Schätzchen, wir sind im Urlaub!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Vamos, pero yo espero im Urlaub que el mar esté ahí cuando yo quiero nadar. A ver, ¿es eso mucho pedir?

JULIA:

Harry, so ist die Nordsee, es gibt Ebbe und Flut.

HARRY:

En todas partes hay mareas que suben y bajan pero aquí, cuando baja la marea, se retira el mar a varios kilómetros.

JULIA:

Ja, das ist die Nordsee! Das ist das Wattenmeer, das ist berühmt, Harry!

HARRY:

¿La llanura de marea del mar de Frisia?

JULIA:

Ja!

HARRY:

¿Famosa?

JULIA:

Ja!

HARRY:

¿Famosa por qué? ¿Por el lodo acaso?

NARRADORA:

El mar de Wadden o también mar de Frisia, 13 000 kilómetros cuadrados de cieno y arena. Es la superficie de marea más grande del mundo unida ...

JULIA:

Wir, wir ... könnten eine Wattwanderung machen, ja, eine ... eine Wanderung im Watt!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

¿Una caminata por la marisma? ¿Por la llanura que deja la marea?

JULIA:

Ja, bei Ebbe, da kann man vom Festland zu den Inseln wandern!

HARRY:

Was?

NARRADORA:

De verdad, cuando baja la marea puedes ir a pie desde tierra firme hasta las islas aledañas.

HARRY:

¿A través de ese lodo gris, fangoso y asqueroso? Puaj.

JULIA:

Grau, matschig, eklig ...

HARRY:

¡Y no sólo eso! La llanura que deja la marea está completamente llena de gusanos de arena ...

JULIA:

Voller Würmer ...

HARRY:

En Traponia desde luego que tenemos las más lindas, pero que las más ...

JULIA:

Ich kann nicht mehr! Okay, okay, okay, Harry, wir fahren nach Hause! Lass uns den Urlaub beenden!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

¡Julia! ¿Quieres acabar con las vacaciones sólo porque te llevé tan sólo una vez la contraria?

HAMBURGO/ APARTAMENTO DE BARBARA/ EN LA ESCALERA

HARRY:

Ich war nicht so freundlich.

NARRADORA:

Fuiste espantoso.

BARBARA:

Harry ...

HARRY:

Bitte hilf mir! Äh, wie heißt du eigentlich?

BARBARA:

Ich bin Barbara, Julias beste Freundin.

HARRY:

Oh ... Hallo, Barbara!

BARBARA:

Liebst du Julia oder liebst du sie nicht?

HARRY:

Ich liebe sie!

BARBARA:

Möchtest du mit ihr leben?

HARRY:

Ja! Ja, ja!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

Pocas veces te he visto tan decidido, ¿eh?

BARBARA:

Komm, Harry, ich zeig' dir was.

EN LA EMISORA DE RADIO

HARRY:

Wo sind wir? Was ist das?

BARBARA:

Hier hat Julia früher gearbeitet.

HARRY:

Beim Radio? Ciertamente, Julia trabajaba en la radio.

BARBARA:

Ja, und sie war richtig erfolgreich, sie hatte ihre eigene Sendung.

NARRADORA:

¡Guau, fantástico! Tu novia era una presentadora exitosa con programa propio... ¡me saco el sombrero!

HARRY:

Barbara, warum sind wir hier?

BARBARA:

Warte einen Moment. Ich zeig' dir was, Moment. Ja, hier, schau dir das an!

CORTE DE VOZ:

Meine Damen und Herren, der große deutsche Radiopreis geht dieses Jahr an die Moderatorin Julia Seifert aus Hamburg!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

¿Julia? Ésa ... ésa es Julia ... Mi Julia ...

JULIA:

Danke schön, vielen, vielen Dank, ich weiß gar nicht, was ich sagen soll! Vielen, vielen Dank, ich freu mich wahnsinnig über diesen Preis! Danke schön an alle, die mit mir zusammen gearbeitet haben, danke an alle, die die Sendung gehört haben, vielen Dank, ich bedank' mich bei euch allen ganz herzlich, danke schön!

HARRY:

No tenía ni idea, de verdad ... ¿Un gran premio de la radio?

BARBARA:

Ja, Harry.

HARRY:

¿Tanto éxito tenía?

BARBARA:

Und hier, das war Julias letzte Sendung.

JULIA:

So, liebe Leute, das war meine letzte Sendung, leider! Ich werde euch, diese Stadt und diese Arbeit wahnsinnig vermissen. Aber die Liebe ruft. Ich habe einen wunderbaren Mann kennengelernt. Er heißt Harry, und ich möchte mit ihm leben ... in Traponia! Also, was bleibt mir noch zu sagen? Tschüss, Hamburg!

NARRADORA:

¿Pero qué más se puede decir? ¡De verdad, no te mereces semejante mujer! Lo dejó todo por ti. Y tú eres tan egoísta ...

HARRY:

¡No soy egoísta, soy un idiota! Ich bin ein Idiot!